

PROCEDURA VALUTATIVA AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 5 DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010 N. 240 PER LA CHIAMATA DI UN PROFESSORE UNIVERSITARIO DI SECONDA FASCIA PRESSO IL DIPARTIMENTO DI STUDI LETTERARI, FILOSOFICI E DI STORIA DELL'ARTE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA TOR VERGATA, PER IL GRUPPO SCIENTIFICO DISCIPLINARE 10-HELL-01 (già SETTORE CONCORSUALE 10/D2) E SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE HELL-01/D (già L-LIN/20)

Verbale n. 2 – Valutazione e prova didattica

La commissione esaminatrice della procedura valutativa di cui in epigrafe, nominata dal Magnifico Rettore con Decreto rettorale n. 1744/2024 del 28/05/2024, si riunisce per la seconda volta presso l'Università di Roma Tor Vergata, Macroarea di Lettere e Filosofia, Via Columbia 1-- Roma, Edificio B piano III, stanza 29-30 il giorno 24 giugno 2024 alle ore 15.00 per procedere:

(1) alla valutazione dell'attività didattica, di didattica integrativa, di servizio agli studenti e dell'attività di ricerca scientifica, svolte dal ricercatore nell'ambito del contratto ex art. 24, comma 3, lettera b) della legge n. 240 del 2010, delle pubblicazioni scientifiche elaborate dal ricercatore nell'ambito del contratto, nonché, ai fini di verificare la continuità della produzione scientifica, delle pubblicazioni eventualmente elaborate dal ricercatore successivamente alla data di scadenza del bando in base al quale ha conseguito l'abilitazione scientifica nazionale, ove siano state presentate dal candidato ai fini della valutazione;

(2) e allo svolgimento della prova di idoneità didattica.

La commissione constata che il candidato da sottoporre a valutazione è il Dott. Cristiano Luciani.

Quindi, ognuno dei commissari rende le seguenti dichiarazioni:

- ai sensi dell'art. 5, comma 2, del D.lgs. n. 1172 del 1948, di non avere un grado di parentela o affinità, fino al quarto grado incluso, con il candidato;
- l'inesistenza di situazioni di incompatibilità tra ciascuno di essi e il candidato ai sensi degli articoli 51 e 52 del codice di procedura civile.

La commissione prende atto che il candidato, Dott. Cristiano Luciani, presa visione dei criteri di valutazione stabiliti dalla commissione nella seduta preliminare, ha comunicato l'accettazione dei suddetti criteri, come indicato dall'Ufficio Concorsi.

La commissione, quindi, passa ad esaminare la documentazione presentata dal Dott. Cristiano Luciani e resa disponibile con modalità telematiche, impegnandosi a trattare la suddetta esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

La commissione constata che il candidato non ha prodotto pubblicazioni redatte in collaborazione con i componenti della commissione.

Vengono, quindi, prese in considerazione le pubblicazioni redatte in collaborazione con i terzi (dal titolo «Kavafis, Prefazioni/Postfazioni»; «Nuovo corso di neogreco»; «Poesia e poetica di Andonis Fostieris») e si procede all'analisi dei suddetti lavori in collaborazione. Dopo ampio esame collegiale, la commissione ritiene di poter enucleare il contributo dato dal candidato alle pubblicazioni dal titolo «Kavafis, Prefazioni/Postfazioni» e «Poesia e poetica di Andonis Fostieris» sulla base dei seguenti criteri: «esplicite indicazioni riguardo alla ripartizione degli apporti individuali degli autori desumibili dai prodotti scientifici stessi». La commissione decide dunque di accettare i lavori in parola ai fini della successiva valutazione di merito. Esaminata invece la pubblicazione «Nuovo corso di neogreco», elaborata in collaborazione con terzi, la commissione dichiara di non essere in grado di enucleare l'apporto individuale del candidato relativamente ad essa e, quindi, unanimemente decide purtroppo di non accettare la pubblicazione «Nuovo corso di neogreco» ai fini della successiva valutazione di merito, pur auspicando che in futuro in simili valutazioni possano essere considerate positivamente anche pubblicazioni a più mani in cui gli apporti individuali non sono dichiaratamente suddivisi.

La commissione, quindi, passa ad esaminare l'attività didattica, di didattica integrativa, di servizio agli studenti, l'attività di ricerca scientifica, il curriculum e le pubblicazioni del candidato e, tenendo conto dei criteri di valutazione stabiliti nella riunione preliminare, formula un motivato giudizio analitico collegiale, di cui all'allegato A), che costituisce parte integrante e sostanziale del presente verbale.

Si procede, quindi, alle ore 17.00 allo svolgimento della prova di idoneità didattica, che, conformemente a quanto stabilito nella seduta preliminare, consiste in una lezione di «Introduzione alle origini della letteratura greca in volgare» (argomento scelto dal candidato fra i tre proposti dalla commissione) e si svolge pubblicamente in presenza nell'Edificio B, III piano, stanza 29-30 della Macroarea di Lettere e Filosofia (Via Columbia 1 – I-00133 Roma) e contemporaneamente a distanza su piattaforma Microsoft Teams, come da avviso di convocazione debitamente pubblicato sul sito istituzionale dell'Ateneo.

Verificato il regolare funzionamento del collegamento telematico, la commissione esaminatrice procede alle operazioni di appello e constata che il Dott. Cristiano Luciani è presente.

I commissari procedono all'accertamento dell'identità personale del candidato presente mediante presa visione del relativo documento di identità, la cui copia digitale viene inviata telematicamente dal candidato per la relativa acquisizione agli atti della procedura.

Il Dott. Luciani viene invitato a sostenere la prova didattica.

Terminata la prova, la commissione esaminatrice chiude il collegamento e procede in via riservata.

La commissione formula il seguente giudizio collegiale in merito alla prova di idoneità didattica: il candidato espone con chiarezza e con appropriata e sicura terminologia scientifica l'argomento scelto, supportandolo con ampia documentazione bibliografica presentata in maniera critica e aggiornata.

Al termine dei lavori, la commissione, dopo ampia discussione e sulla base dei giudizi collegiali espressi, con deliberazione assunta all'unanimità, dichiara che il Dott. Cristiano Luciani è valutato più che positivamente e che è, quindi, qualificato a ricoprire il posto di professore di ruolo di seconda fascia presso il Dipartimento di Studi letterari, filosofici e di storia dell'arte per il gruppo scientifico disciplinare 10-HELL-01 (già settore concorsuale 10/D2) e settore scientifico disciplinare HELL-01/D (già L-LIN/20).

Terminati i lavori, la commissione esaminatrice redige e provvede a trasmettere il presente verbale e i relativi allegati al responsabile del procedimento per i consequenziali adempimenti.

La seduta è tolta alle ore 18.30.

Il presente verbale è letto, redatto, sottoscritto e siglato su ogni pagina, unitamente all'allegato A), da tutti i componenti della commissione.

Roma, li 24 giugno 2024

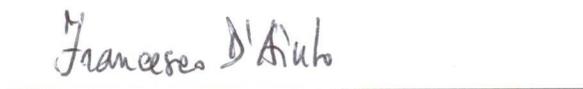
LA COMMISSIONE ESAMINATRICE
Prof.ssa Caterina CARPINATO (*presidente*)



Prof. Andrea LUZZI (*componente*)



Prof. Francesco D'AIUTO (*segretario*)



PROCEDURA VALUTATIVA AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 5 DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010 N. 240 PER LA CHIAMATA DI UN PROFESSORE UNIVERSITARIO DI SECONDA FASCIA PRESSO IL DIPARTIMENTO DI STUDI LETTERARI, FILOSOFICI E DI STORIA DELL'ARTE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA TOR VERGATA, PER IL GRUPPO SCIENTIFICO DISCIPLINARE 10-HELL-01 (già SETTORE CONCORSUALE 10/D2) E SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE HELL-01/D (già L-LIN/20)

Valutazione dell'attività didattica, di didattica integrativa, di servizio agli studenti

dott. Cristiano LUCIANI
Attività didattica, di didattica integrativa, di servizio agli studenti
<p>Il candidato ha svolto per l'intero triennio un'intensa e continua attività didattica:</p> <p>a) ha tenuto nell'a.a. 2021-2022 nr. 2 moduli (Letteratura neogreca A-B), nell'a.a. 2022-2023 nr. 4 moduli (Letteratura neogreca A-B; Lingua neogreca-idoneità linguistica; Laboratorio di greco), nell'a.a. 2023-2024 nr. 4 moduli (Letteratura neogreca A-B; Lingua neogreca-idoneità linguistica; Laboratorio di greco);</p> <p>b) non sono disponibili dati relativi al gradimento degli insegnamenti tenuti da parte degli studenti (a motivo dei piccoli numeri di studenti frequentanti, secondo le direttive previste dall'Ateneo per il rilevamento dati);</p> <p>c) ha regolarmente partecipato alle commissioni istituite per gli esami di profitto, sia in relazione agli insegnamenti da lui tenuti, sia in relazione agli insegnamenti di Paleografia greca, di Filologia bizantina, di Laboratorio propedeutico di greco tenuti dal prof. Francesco D'Aiuto; ha inoltre partecipato alle commissioni per i test scritti di greco e latino; è stato membro di commissione di laurea per il CdS LICUS;</p> <p>d) ha organizzato e coordinato per l'a.a. 2022-2023 un PCTO intitolato «Aspetti della cultura greca moderna» (12 ore).</p>
Giudizio
<p>Sulla base dei dati suesposti, la commissione considera più che adeguata l'attività didattica, di didattica integrativa, di servizio agli studenti svolta dal candidato, apprezzando in particolare l'organizzazione da parte sua del PCTO, che esula dal quadro dei doveri strettamente istituzionali.</p>
*** **
Attività di ricerca scientifica
<p>Nel corso del triennio il candidato:</p> <p>– ha svolto intensa attività di coordinamento di progetti scientifico-editoriali, in qualità di:</p> <ul style="list-style-type: none"> - membro (dal 2023) del Comitato editoriale della collana <i>Quaderni</i> del Centro di Cultura <i>Antico e Moderno</i> diretta da A. Barbieri e G. Guidorizzi - membro (dal 2019) del Comitato scientifico della collana "Gli Agapanti", edizioni Torri del Vento (Palermo) - direttore (dal 2018) della collana "Saggi & del Comitato Critici" delle edizioni ETPbooks (Atene) - condirettore (dal 2018) della rivista "Periptero" (ETPbooks – Atene) - membro (dal 2017) del Comitato scientifico della "Rivista di letteratura comparata italiana, bizantina e neoellenica", diretta da Gerasimos Zoras, Fabrizio Serra Editore, Pisa-Roma - direttore (dal 2013) della collana "Letteratura e civiltà della Grecia Moderna" (LCGM): Testi - Studi, Roma Universitalia <p>– ha partecipato in qualità di relatore, fino alla data odierna, a nr. 10 tra congressi e convegni nazionali e internazionali:</p> <p>2023: «Ο Μανιερισμός στην Κύπρο» - Διεθνές Συμπόσιο για την Κυπριακή Γραμματεία και την Αναγεννησιακή Λογοτεχνία, University of Nicosia (Nicosia 4 dicembre 2023)</p>

DD
A
7DA

- 2023: «Ο ψευτοξενοδόχος. Μια αγνοημένη κωμωδία που διαδραματίζεται στην Κωνσταντινούπολη της διασποράς» - 1st International Conference for the Theatre of the Hellenic Diaspora, Université Libre de Bruxelles (Bruxelles 24-25 November 2023)
- 2023: «Tracce d'opera nella letteratura greca dell'Ottocento» - IX Convegno nazionale di studi neogreci. Libri, storie, persone e parole fra il Veneto e la Grecia. Un dialogo ininterrotto (Venezia-Padova, 6-8 novembre 2023)
- 2023: «Η δοκιμιογραφική συμβολή της Διδώς Σωτηρίου στο θέμα της Μικρασιατικής Καταστροφής» - 7th European Congress of Modern Greek Studies: Zoom in and focus on Modern Hellenism. Texts, images, objects, histories (Wien, 11-14 September 2023)
- 2023: «Fenomeni (para)letterari a confronto: il romanzo d'appendice in Grecia e in Italia» - Convegno internazionale Grecia e Italia 1821-2021: due secoli di storie condivise, Atene, 31 maggio-3 giugno 2023
- 2022: «Donne e Letteratura nella Grecia moderna» - Giornate Elleniche, Milano 21-22 ottobre 22
- 2022: «Periegeti italiani a Cipro: il contributo di un drappello di viaggiatori» - Il Mediterraneo, mare di pace e cultura - Cipro tra le culture mediterranee - 4 ottobre 2022 (Roma)
- 2022: «Tradurre Sachlikis». Tavola Rotonda: Tradurre in italiano la letteratura greca demotica tardobizantina: perché, per chi?, Venezia, 26 agosto 2022 (Ateneo Veneto, Campo San Fantin)
- 2022: «Ο Ερωτόκριτος: μετάφραση στα ιταλικά και ζητήματα ποιητικής», "Η φύση των πραγμάτων". Από τη γένεση στη διάχυση και την πρόσληψη του Ερωτόκριτου, Sitia, 22-24 luglio 2022
- 2022: "Η λειτουργία της μορφής του Πολιτισιάνο στο δράμα Ιερό Σφάγιο", in «Ο Παντελής Πρεβελάκης και το θέατρο», Διεθνές Επιστημονικό Συνέδριο: Εργαστήριο Θεάτρου Κινηματογράφου Μουσικής του Τμήματος Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Κρήτης, σε συνεργασία με το Καλλιτεχνικό Ερευνητικό Σωματείο Αντίβαρο, Retimno 13-14 maggio 2022

– ha organizzato, fino alla data odierna, nr. 4 tra congressi e convegni di portata nazionale e internazionale (l'ultimo dei quali si svolgerà nel prossimo autunno):

- 2022: il 16 novembre 2022 si è tenuto presso l'Aula Riunioni "Sabatino Moscati" (Macro-Area di Lettere e Filosofia, Univ. di Roma Tor Vergata) il convegno, organizzato dal candidato, dal titolo *Italia e Grecia: intersezioni e influenze letterarie*, cui hanno partecipato relatori internazionali (David Holton, Univ. Cambridge; Walter Puchner, Univ. Vienna/Atene; Stefanos Kaklamanis, Univ. Atene)
- 2023: nei giorni 7-9 febbraio 2023, in collaborazione con l'AICC-Antico e Moderno e le Università del Lazio, si è tenuta la "Giornata Mondiale della lingua e della cultura elleniche" (6a edizione), che il candidato ha contribuito a organizzare
- 2024: nei giorni 7-9 febbraio 2024, in collaborazione con l'AICC-Antico e Moderno e le Università del Lazio, si è tenuta la "Giornata Mondiale della lingua e della cultura elleniche" (7a edizione), che il candidato ha contribuito a organizzare
- 2024: il 31 ottobre 2024 l'Università di Roma Tor Vergata ospiterà il Convegno internazionale dal titolo *Cipro fra antico e moderno. Giornata di studi su storia, letteratura e arte cipriota*, organizzato dal candidato

– ha tenuto, fino alla data odierna, nr. 2 tra conferenze e seminari:

- 2022: 30 maggio 2022 "Homage to Classical Culture and to Konstantinos Kavafis" – American School of Classical Studies at Athens (<https://www.ascsa.edu.gr/events/details/homage-to-classical-culture-and-to-konstantinoskavafis>)
- 2023: 6 dicembre 2023: "Erotokritos: un romanzo d'amore e cortesie nella Creta del XVII secolo" – Università degli Studi di Palermo: Chiesa di S. Antonio Abate (Complesso Monumentale Steri, piazza Marina, Palermo)

Giudizio

La commissione apprezza l'ampia e articolata partecipazione a iniziative scientifiche e di promozione culturale, e l'attività di progettazione editoriale svolta dal candidato in relazione a tematiche molto varie, ma sempre connesse al settore disciplinare della neogrecistica.

*** **

Pubblicazioni

Nel corso del triennio oggetto di valutazione il candidato ha pubblicato nr. 9 lavori, così ripartiti dal punto di vista tipologico:

Nr. 3 articoli in riviste e volumi miscelanei:

- 1) «Fra satira linguistica e di costume: lo Ψευτοξενοδόχος di K. Π. Una commedia ottocentesca dimenticata», in *Lingue e Linguaggi* 59 (2023), pp. 187-212
- 2) «Annotazioni sull'anonimo poema Ληλασία τῆς Παροικίας τῆς Πάρου (XVII secolo)», in *Νέα Πόμη, Rivista di ricerche bizantinistiche* 19 (2022), pp. 295-316
- 3) «Fenomeni (para)letterari a confronto: il romanzo d'appendice in Grecia e in Italia», in *Grecia e Italia 1821-2021: due secoli di storie condivise*, ETPbooks, Atene 2023, pp. 53-72.

Nr. 4 monografie:

- 4) *Poesia e poetica di Andonis Fostieris (Un'antologia di poesia e critica)*, con la collaborazione di Ghiannis Pappas. Introduzione di Andonis Fostieris, ETPBooks, Atene 2024
- 5) Didò Sotiriou, *Il disastro dell'Asia Minore e le strategie imperialistiche nel Mediterraneo orientale*, ETPbooks, Atene 2023
- 6) Pandelis Prevelakis, *L'ultima giostra di Giuliano de' Medici. Dramma in tre giornate*, Torri del Vento, Palermo 2023
- 7) *Μαθήματα Νεοελληνικής Γλώσσας* (in collaborazione con Cristiana Petriacci), Universitalia, Roma 2023

Nr. 2 recensioni:

- 8) «"Niata", Collana editoriale del Dipartimento "Cultura e Società", Palermo, Palermo University Press, in *Rivista di letteratura comparata italiana, bizantina e neoellenica* 7 (2023), pp. 134-136
- 9) «"I Gelsomini di Cipro", Collana dell'editore ETPbooks di Atene», in *Rivista di letteratura comparata italiana, bizantina e neoellenica* 7 (2023), pp. 137-140

Le tematiche affrontate nelle pubblicazioni più recenti – coerentemente con le linee di ricerca portate avanti dal candidato lungo vari decenni di lavoro scientifico pregresso – si inseriscono in un'attività di studio che riguarda la letteratura neogreca in tutta la sua diacronia, dall'età medievale, rinascimentale, barocca ad autori e testi contemporanei, con attenzione anche all'analisi linguistica e agli aspetti didattici. Fra le pubblicazioni dell'ultimo triennio spicca da un lato il saggio (2022) sulla *Λεηλασία τῆς Παροικίας τῆς Πάριου*, nel quale sono svolte utili considerazioni sugli aspetti di lingua, stile e metro di questo trascurato poemetto storico del XVII secolo. Dall'altro lato, sul versante della letteratura moderna, si apprezzano sia il volume (2024) su Andonis Fostieris, con versioni di liriche e con un'antologia critica che restituiscono al lettore italiano la voce di un poeta greco contemporaneo fra i più apprezzati, sia la traduzione (2023) de *L'ultima giostra di Giuliano de' Medici* di Pandelis Prevelakis, che consegna al pubblico italiano un interessante dramma d'ambientazione rinascimentale italiana. Completa il quadro dei lavori monografici recenti il volume dedicato alla scrittrice, giornalista e drammaturga Didò Sotiriou e alle sue prose relative al «disastro dell'Asia Minore», tradotte e sobriamente annotate dal candidato.

Altri temi di recente affrontati sono il romanzo d'appendice ottocentesco in Grecia e in Italia (2023), ma anche (2023) gli aspetti di satira e di lingua in una commedia ottocentesca (lo *Ψευτοξενοδόχος*) di autore ignoto identificato dal candidato in Konstantinos Paparrigopoulos, e infine gli echi classici in *Odysseas Elytis* (2022), analizzati attraverso la lettura del personaggio di Crinagora in un saggio in inglese apparso in un'importante rivista internazionale.

Tra le pubblicazioni precedenti al triennio 2022-2024 presentate dal candidato ai fini della valutazione da parte della commissione si segnala in particolare per impegno e ricchezza l'insieme delle prefazioni/postfazioni e annotazioni a lui dovute all'interno del ponderoso "tutto Kavafis" (2021) curato insieme a Renata Lavagnini per i tipi di Bompiani, volume particolarmente apprezzabile giacché offre un inedito ritratto unitario dello scrittore alessandrino, che emerge così finalmente a figura intera non solo come poeta ma anche come prosatore. Il costante dialogo della letteratura neogreca con la tradizione letteraria italiana è oggetto di studio in un bel saggio (2021) dedicato a Dante in Kazantzakis e Kavafis. Un interessante volumetto è dedicato alle memorie dell'ultimo viaggio in Grecia di Lord Byron dai diari del ravennate Pietro Gamba, il cui testo è pubblicato e reso pienamente fruibile dalle annotazioni del candidato.

Si tratta, nel complesso, di una produzione scientifica nella quale si individua una solida preparazione accademica, un'attenta disamina della produzione letteraria e delle fonti, un ampio ventaglio di interessi. Il contributo dello studioso si caratterizza per lo scrupolo filologico e per l'attenzione sia a temi e autori molto frequentati che anche ad altri meno conosciuti.

Giudizio

La commissione considera il candidato Cristiano Luciani seriamente impegnato nell'attività didattica, di didattica integrativa, di servizio agli studenti, e apprezza l'impegno e la dedizione con la quale egli si prodiga per far sì che la didattica e la ricerca abbiano anche una dimensione pubblica ed extra-accademica. Ne apprezza inoltre l'ampia partecipazione a iniziative scientifiche e di promozione culturale, e l'attività di progettazione editoriale in relazione a tematiche molto varie, ma sempre centrate rispetto al settore disciplinare della neogrecistica. La corposa produzione scientifica si colloca in sedi editoriali e internazionali qualificate: la commissione riscontra in essa solida preparazione accademica, capacità di attenta disamina delle fonti e della bibliografia, e un ampio ventaglio di interessi in una diacronia piuttosto vasta. Particolarmente apprezzabile appare la continuità e intensità della produzione, ma anche lo scrupolo filologico dimostrato e l'attenzione sia a temi e autori molto frequentati che anche ad altri meno conosciuti.

Il presente allegato costituisce parte integrante e sostanziale del verbale cui si riferisce.

LA COMMISSIONE ESAMINATRICE

Prof.ssa Caterina Carpinato (*Presidente*)

Caterina Carpinato

Prof. Andrea Luzzi (*Componente*)

Andrea Luzzi

Prof. Francesco D'Aiuto (*Segretario*)

Francesco D'Aiuto